

# Rev

## Chapter 9

### Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,  
И — пети анђео затруби и видех звезду са — неба  
[G2532](#) [G3588](#) [G3991](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0792](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς τοῦ φρέατος  
палу на — земљу и даде-joj-se њој — кључ — бунара  
[G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G5421](#)

τῆς ἀβύσσου.  
— бездана  
[G3588](#) [G0012](#)

I peti anđeo zatrubi, i videh zvezdu gde pade s neba na zemlju, i dade joj se ključ od studenca bezdana;

2 καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου; καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ  
и отвори — бунар — бездана и уздизаше-се дим из —  
[G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G5421](#) [G3588](#) [G0012](#) [G2532](#) [G0305](#) [G2586](#) [G1537](#) [G3588](#)

φρέατος, ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης; καὶ ἐσκοτώθη ὁ ἥλιος καὶ ὁ  
бунара као дим пећи велике и помрачи-се — сунце и —  
[G5421](#) [G5613](#) [G2586](#) [G2575](#) [G3173](#) [G2532](#) [G4656](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀήρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος.  
ваздух од — дима из бунара  
[G0109](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G5421](#)

i otvori studenac bezdana, i iziđe dim iz studenca kao dim velike peći, i pocrne sunce i nebo od dima studenčevog.

3 καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη  
И из — дима изиђоше скакавци на — земљу и даде-им-се  
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2586](#) [G1831](#) [G0200](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1325](#)

αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς;  
њима власт какву имају власт — шкорпије — земаљске  
[G0846](#) [G1849](#) [G5613](#) [G2192](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4651](#) [G3588](#) [G1093](#)

I iz dima iziđoše skakavci na zemlju, i dade im se oblast, kao što i skorprije imaju oblast na zemlji.

4 καὶ ἐρρέθη αὐταῖς, ἵνα μὴ ἀδικήσουσιν τὸν χόρτον τῆς γῆς,  
и речено-им-би њима да не шкоде — трави — земаљској  
[G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0091](#) [G3588](#) [G5528](#) [G3588](#) [G1093](#)

οὐδὲ πᾶν χλωρὸν, οὐδὲ πᾶν δένδρον, εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους οἵτινες  
нити иједној зеленилу нити иједном дрвету осим само — људима који  
[G3761](#) [G3956](#) [G5515](#) [G3761](#) [G3956](#) [G1186](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3748](#)

οὐκ ἔχουσι τὴν σφραγίδα τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων.  
немају — — печат — Бога на — челима  
[G3756](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#)

I reče im se da ne ude travi zemaļskoj niti ikakvoj zeleni, niti ikakvom drvetu, nego samo ljudima koji nemaju pečat Božji na čelima svojim.

5 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα  
и даде-им-се њима да не убију их него да  
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0615](#) [G0846](#) [G0235](#) [G2443](#)

βασανισθήσονται μῆνας πέντε; καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς  
муче-их месеци пет и — мука њихова била-је-као  
[G0928](#) [G3376](#) [G4002](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0929](#) [G0846](#) [G5613](#)

βασανισμὸς σκορπίου, ὅταν παῖση ἄνθρωπον.  
мука шкорпије кад убоде човека  
[G0929](#) [G4651](#) [G3752](#) [G3817](#) [G0444](#)

I dade im se da ih ne ubijaju, nego da ih muče pet meseci; i mučenje njihovo beše kao mučenje skorpijino kad ujede čoveka;

6 καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον,  
И у — данима тим тражиће — људи — смрт  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2288](#)

καὶ οὐ μὴ εὐρήσουσιν αὐτόν; καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν, καὶ φεύγει  
и неће — наћи је и желеће умрети али бежи  
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1937](#) [G0599](#) [G2532](#) [G5343](#)

ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν.  
— смрт од њих  
[G3588](#) [G2288](#) [G0575](#) [G0846](#)

i u te dane tražiće ljudi smrt, i neće je naći; i želeće da umru, i smrt će od njih bežati.

7 καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια ἵπποις ἠτοιμασμένοις εἰς  
И — облици — скакаваца слични коњима припремљеним за  
[G2532](#) [G3588](#) [G3667](#) [G3588](#) [G0200](#) [G3664](#) [G2462](#) [G2090](#) [G1519](#)

πόλεμον, καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, ὡς στέφανοι, ὅμοιοι χρυῶ; καὶ  
бој и на — главама њиховим као венци налик злату и  
[G4171](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4735](#) [G3664](#) [G5557](#) [G2532](#)

τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων;  
— лица њихова као лица људска  
[G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4383](#) [G0444](#)

I skakavci behu kao konji spremljeni na boj; i na glavama njihovim kao krune od zlata, i lica njihova kao lica čovečija.

8 καὶ εἶχον τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν; καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς  
И имаху косу као косу женску и — зуби њихови као  
[G2532](#) [G2192](#) [G2359](#) [G5613](#) [G2359](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3599](#) [G0846](#) [G5613](#)

λεόντων ἦσαν;  
лавовски беху  
[G3023](#) [G1510](#)

I imahu kose kao kose ženske, i zubi njihovi behu kao u lavova;

9 καὶ εἶχον θώρακας ὡς θώρακας σιδηροῦς; καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων  
и имаху оклопе као оклопе гвоздене и — звук — крила  
[G2532](#) [G2192](#) [G2382](#) [G5613](#) [G2382](#) [G4603](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4420](#)

αὐτῶν ὡς φωνὴ ἀρμάτων ἵππων πολλῶν, τρεχόντων εἰς πόλεμον;  
њихових као звук кола коњских многих који-јуре у бој  
[G0846](#) [G5613](#) [G5456](#) [G0716](#) [G2462](#) [G4183](#) [G5143](#) [G1519](#) [G4171](#)

i imahu oklope kao oklope гвоздене, i glas krila njihovih beše kao glas kola kad mnogi konji trče na boj;

10 καὶ ἔχουσιν οὐράς ὁμοίας σκορπίους, καὶ κέντρα; καὶ ἐν ταῖς  
 И имају репове сличне шкорпијама и жаоке и у —  
[G2532](#) [G2192](#) [G3769](#) [G3664](#) [G4651](#) [G2532](#) [G2759](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

οὐραῖς αὐτῶν, ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἀδικῆσαι τοὺς ἀνθρώπους μῆνας πέντε.  
 реповима њиховим — власт њихова да-шкоде — људима месеци пет  
[G3769](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1849](#) [G0846](#) [G0091](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3376](#) [G4002](#)

| i imahu repove kao skorprijine, i žalci behu na repovima njihovim; i dana im beše oblast da ude ljudima pet meseci.

11 ἔχουσιν ἐπ’ αὐτῶν βασιλέα, τὸν ἄγγελον τῆς ἀβύσσου. ὄνομα αὐτῷ  
 Имају над собом цара — анђела — бездана име му-је  
[G2192](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0935](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G0012](#) [G3686](#) [G0846](#)

Ἑβραϊστί Ἀβαδδών, καὶ ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.  
 јеврејски Авадон а на — грчком име му-је Аполијон  
[G1447](#) [G0003](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1673](#) [G3686](#) [G2192](#) [G0623](#)

| I imahu nad sobom cara anđela bezdana kome je ime jevrejski Avadon, a grčki Apolion.

12 Ἦ Οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν. ἰδοὺ, ἔρχεται ἔτι δύο Οὐαὶ μετὰ ταῦτα.  
 — Јао — прво прође ево долазе још два јао после овога  
[G3588](#) [G3759](#) [G3588](#) [G1520](#) [G0565](#) [G3708](#) [G2064](#) [G2089](#) [G1417](#) [G3759](#) [G3326](#) [G3778](#)

| Jedno zlo prođe, evo idu još dva zla za ovim.

13 Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐσάλπισεν; καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν, ἐκ τῶν  
 И — шести анђеο затруби и чух глас један од —  
[G2532](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0032](#) [G4537](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#)

τεσσάρων κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ, τοῦ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ,  
 четири рога — жртвеника — златног који-је пред — Богом  
[G5064](#) [G2768](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#) [G5552](#) [G3588](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)

| I šesti anđeo zatrubi, i čuh glas jedan od četiri rogija zlatnog oltara koji je pred Bogom,

14 λέγοντα τῷ ἕκτῳ ἀγγέλῳ, ὁ ἔχων τὴν σάλπιγγα, Λῦσον τοὺς  
 говорећи — шестом анђелу који имаше — трубу Одрешι —  
[G3004](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4536](#) [G3089](#) [G3588](#)

τέσσαρες ἀγγέλους, τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.  
 четири анђела који-су везани код — реке — велике Еуφрата  
[G5064](#) [G0032](#) [G3588](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4215](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2166](#)

| gde govori šestom anđelu koji imaše trubu: Odreši četiri anđela koji su svezani kod reke velike Eufrata.

15 καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι, οἱ ἠτοιμασμένοι εἰς τὴν  
 И одрешише-се — четири анђела који беху-припремљени за —  
[G2532](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2090](#) [G1519](#) [G3588](#)

ῥαν, καὶ ἡμέραν, καὶ μῆνα, καὶ ἐνιαυτόν, ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον  
 час и дан и месец и годину да побију — трећину  
[G5610](#) [G2532](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3376](#) [G2532](#) [G1763](#) [G2443](#) [G0615](#) [G3588](#) [G5154](#)

τῶν ἀνθρώπων;  
 — људи  
[G3588](#) [G0444](#)

| I biše odrešena četiri anđela koji behu pripravljeni na sahat, i dan, i mesec, i godinu, da pobiju trećinu ljudi.

16 καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν στρατευμάτων τοῦ ἵππικοῦ δισμυριάδες (μυριάδες)  
 И — број — војски — коњичких двеста —  
[G2532](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G4753](#) [G3588](#) [G2461](#) [G1364](#) [G3461](#)

μυριάδων; ἦκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.  
 милиона чуо-сам — број њихов  
[G3461](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#)

I broj vojnika na konjima beše dvesta hiljada hiljada; i čuh broj njihov.

17 καὶ οὕτως εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὀράσει, καὶ τοὺς καθημένους  
 И овако видех — коње у — виђењу и — јахаче  
[G2532](#) [G3779](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2462](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3706](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#)

ἐπ' αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας πυρίνους, καὶ ὑακινθίνους, καὶ θειώδεις;  
 на њима, који-имаху оклопе ватрене и плавичасте и сумпорасте  
[G1909](#) [G0846](#) [G2192](#) [G2382](#) [G4447](#) [G2532](#) [G5191](#) [G2532](#) [G2306](#)

καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ λεόντων, καὶ ἐκ τῶν  
 и — главе — коња као главе лавова и из —  
[G2532](#) [G3588](#) [G2776](#) [G3588](#) [G2462](#) [G5613](#) [G2776](#) [G3023](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#)

στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ, καὶ καπνὸς, καὶ θεῖον.  
 уста њихових излази огањ и дим и сумпор  
[G4750](#) [G0846](#) [G1607](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2586](#) [G2532](#) [G2303](#)

I tako vidех u utvari konje, i one što seđahu na njima, koji imahu oklope ognjene i plavetne i sumporne; i glave konja njihovih behu kao glave lavova, i iz usta njihovih izlažaše oгањ i dim i sumpor.

18 ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων, ἀπεκτάνθησαν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων,  
 Од — три невоље ове поби-се — трећина — људи  
[G0575](#) [G3588](#) [G5140](#) [G4127](#) [G3778](#) [G0615](#) [G3588](#) [G5154](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐκ τοῦ πυρός, καὶ τοῦ καπνοῦ, καὶ τοῦ θείου, τοῦ ἐκπορευομένου  
 од — огња и — дима и — сумпора који излази  
[G1537](#) [G3588](#) [G4442](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2586](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2303](#) [G3588](#) [G1607](#)

ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν.  
 из — уста њихових  
[G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

I od ova tri zla pogibe trećina ljudi, od ognja i od dima i od sumpora što izlažaše iz usta njihovih.

19 ἢ γὰρ ἐξουσία τῶν ἵππων, ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστιν; καὶ ἐν  
 јер — власт — коња у — устима њиховим јест и у  
[G3588](#) [G1063](#) [G1849](#) [G3588](#) [G2462](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1722](#)

ταῖς οὐραῖς αὐτῶν; αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν, ἔχουσαι  
 — реповима њиховим — јер репови њихови слични змијама имајући  
[G3588](#) [G3769](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3769](#) [G0846](#) [G3664](#) [G3789](#) [G2192](#)

κεφαλᾶς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.  
 главе и њима — шкоде  
[G2776](#) [G2532](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0091](#)

Jer sila konja beše u ustima njihovim, i u repovima njihovim; jer repovi njihovi bivahu kao zmiје i imahu glave, i njima iđahu.

20	καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων οἱ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς	A — остали — људи који не бејаху–побијени у —	<a href="#">G2532</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3062</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G0444</a> <a href="#">G3739</a> <a href="#">G3756</a> <a href="#">G0615</a> <a href="#">G1722</a> <a href="#">G3588</a>
	πληγαῖς ταύταις, οὐδὲ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα	невољама овим нити покајаше–се од — дела — руку својих да–не	<a href="#">G4127</a> <a href="#">G3778</a> <a href="#">G3761</a> <a href="#">G3340</a> <a href="#">G1537</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G2041</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5495</a> <a href="#">G0846</a> <a href="#">G2443</a>
	μὴ προσκυνήσουσιν τὰ δαιμόνια, καὶ τὰ εἰδωλα τὰ χρυσαῖ, καὶ	— клањају–се — демонима и — идолима — златним и	<a href="#">G3361</a> <a href="#">G4352</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G1140</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G1497</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5552</a> <a href="#">G2532</a>
	τὰ ἀργυρᾶ, καὶ τὰ χαλκᾶ, καὶ τὰ λίθινα, καὶ τὰ ξύλινα, ἃ	— сребрним и — бакарним и — каменим и — дрвеним који	<a href="#">G3588</a> <a href="#">G0693</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5470</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3035</a> <a href="#">G2532</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G3585</a> <a href="#">G3739</a>
	οὔτε βλέπειν δύνανται, οὔτε ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν».	нити видети могу нити чути нити ходати	<a href="#">G3777</a> <a href="#">G0991</a> <a href="#">G1410</a> <a href="#">G3777</a> <a href="#">G0191</a> <a href="#">G3777</a> <a href="#">G4043</a>

| I ostali ljudi koji ne biše pobijeni zlima ovim, ne pokajaše se od dela ruku svojih da se ne poklanjaju đavolima ni idolima zlatnim i srebrnim i bronzanim i kamenim i drvenim, koji ne mogu videti ni čuti, ni hoditi;

21	καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν φαρμάκων	и не покајаше–се од — убистава својих нити од — чарања	<a href="#">G2532</a> <a href="#">G3756</a> <a href="#">G3340</a> <a href="#">G1537</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5408</a> <a href="#">G0846</a> <a href="#">G3777</a> <a href="#">G1537</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G5333</a>
	αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.	својих нити од — блуда свог нити од — крађа својих	<a href="#">G0846</a> <a href="#">G3777</a> <a href="#">G1537</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G4202</a> <a href="#">G0846</a> <a href="#">G3777</a> <a href="#">G1537</a> <a href="#">G3588</a> <a href="#">G2809</a> <a href="#">G0846</a>

| niti se pokajaše od ubistva svojih, ni od čaranja svojih, ni od kurvarstva svog, ni od krađa svojih.